

## 從邊緣發聲到望向多方： 再探原住民族文學的學位論文趨勢

陳芷凡\*

### 〔摘要〕

台灣原住民族文學的學位論文趨勢，一方面受到文學作品出版、文學場域的影響，另一方面則回應了台灣不同階段的「原住民族」論述。本論文將從口傳文學、邊緣發聲之研究目的以及望向多方的策略姿態，指出原住民族文學學位論文的二個趨勢：一、回應傳統的立場。研究者留意神話傳說於作品、藝術創作之再現，以此辯證口述傳統的當代意義。二、跨界對話的嘗試。除了延續邊緣發聲，突顯原住民族自 1980 年代以來爭取「我是誰！」的關懷，研究者開始關注各種對話形式，不僅包括文學與音樂、影像的媒介研究，也涵蓋作品中原住民族文化混雜的表述，如何與不同世代、群體銜接，進一步深化作品呈現「我可以是誰？」的策略姿態。本篇論文指出此趨勢回應了學者 James Clifford 對原民振興的見解，具體呈現原住民族文學研究趨勢望向多方、厚實族群主體的實踐。

〔關鍵字〕台灣原住民族文學、學位論文、原民振興、認同

---

\* 國立清華大學台灣文學研究所助理教授。

## The ways of showing identity : The investigation of the trend in thesis writing of Taiwan indigenous literature

CHEN Chih-fan

---

### Abstract

The trend in thesis writing of Taiwan indigenous literature is affected by literary works and the perspectives of literary research for indigenous issues, but also the change of ethnic discourse in Taiwan. In terms of the related studies of indigenous literature, this paper attempts to demonstrate two types of research approaches. First, researchers have begun to stress the significance of myths and legends for literary writing and related artistic creations, especially for the relationship between folklore, cultural inheritance, and resurgence. Second, research approaches to identity studies have shifted from marginal voices to diverse dialogue ; this also means that thesis writing of Taiwan indigenous literature have sought to indicate the strategic representation of “whom I want to be?”, rather than a struggling statement of “who I am!” Subsequently, this paper would further connect these trends to the insights of James Clifford with both strategic uses of tradition for resurgence and diverse approaches to indigenous literature studies.

**Keywords :** Taiwan indigenous literature ; thesis writing ; resurgence ; identity

---

## 緒論

神話、傳說、故事與民間歌謠曾活躍於部落，口傳文學顯現了部落記憶、祭儀與禮俗的文化底蘊，此集體、庶民的文化記憶，成為原住民族漢語文學創作的重要基礎。在口傳文學的基礎上，台灣原住民族漢語文學的興起，則與原住民社會運動密切相關。原住民自辦報紙、雜誌，提供一個公共論述空間，逐步確認「我是誰」之命題，這些雜誌包括 1983 年《高山青》雜誌，1984 年《山外山》、1985 年《蘭嶼雙週刊》、1989 年《原報》、1990 年《獵人文化》、1993 年《山棕月語》和《山海文化》雙月刊等等。報紙、雜誌的出刊以及漢語運用，不僅有助於和外界對話，也是當時建構泛原住民族意識的重要基礎。

除了原運時期的雜誌，原住民作家也試圖與主流文壇對話，共同喚起讀者正視原住民族的時代處境。田雅各《最後的獵人》（1987）是最早受到主流社會關注的原住民族文學。莫那能《美麗的稻穗》（1989）是原住民族文學的第一本詩集。兩人作品憂心於傳統文化消逝的無奈、雛妓問題、偏遠地區醫療缺乏等題材。孫大川《久久酒一次》（1991）收錄其發表在民眾日報、首都早報、聯合報等散文，道出族群在黃昏情境的憂思與期待。瓦歷斯·諾幹《番刀出鞘》（1992）指出原住民歷史觀、環境議題、土地權利、教育改革、雛妓、勞工農民意識的重要性。夏曼·藍波安第一本著作《八代灣的神話》（1992）整理達悟族的神話傳說，以此為回歸部落的第一步。巴蘇亞·博伊哲努《台灣鄒族風土神話》（1993）開啟了原住民口傳文學與文化論述的路徑。利格拉

樂·阿媽《誰來穿我織的美麗衣裳》(1996)則從性意識、母系傳統補充原住民文化論述之不足。奧威尼·卡露斯《雲豹的傳人》(1996)試圖在歲時祭儀、生命禮俗中重建族群文化的底蘊。這些書寫，一方面表述自身族群的複雜面貌，也藉此期待各界的尊重。至今，原運第一代作家持續創作，從家族、災難以及歷史書寫，回應當代文化身分之議題：瓦歷斯·諾幹《七日讀》(2016)再現地震、颱風對部落所造成的影響；利格拉樂·阿媽《祖靈遺忘的孩子》(2015)關注流離的經驗，著重近年作家所體會的親族衰老、離散之痛；夏曼·藍波安《大海浮夢》(2014)與《大海之眼》(2018)持續探索達悟族人與海洋的密切關聯。

作家梯隊的出現與原住民族文學獎、出版界的支持密不可分。在山海文化雜誌社持續規劃下，1995年「第一屆山海文學獎」到2018年「台灣原住民族文學獎」，形塑了1990年以降的一批原住民作家梯隊。原漢評審共同討論原住民文學的特質與價值，不同世代的文學風貌就此展開。巴代透過歷史小說探詢原住民被忽略的身影，《暗礁》(2015)、《野韻》(2018)思索原住民族「介入」歷史的不同考量；乜寇·索克魯曼、李永松擅長奇幻敘事，融合魔幻寫實的技巧與關切；里慕伊·阿紀、白茲·伐依斯在性視角下完成了家族史與部落史。2009年發布教育部台灣本土語言文學獎實施要點，每兩年辦理一次的原住民族語文學獎，也成為創作人才培育的搖籃。圖書出版方面，1987年晨星出版社開闢台灣原住民族文學系列，該年出版吳錦發編選《悲情的山林—台灣山地小說選》、田雅各《最後的獵人》，至今仍是原住民族文學出版的重鎮。舞鶴曾任麥田出版社「大地原住民」書系主編，致力於以世界視野編選台灣原住民族文學。在文學獎、出版社支持的

效益下，優秀作品逐一出線，也成為培育新世代創作者的土壤。

原住民族文學的跨界，除了外譯，近年展開由文本至文創產業之實踐。日本學者下村作次郎、土田滋與孫大川共同主編《台灣原住民文學選》（2002）一卷十本，是第一套於日本發行的原住民族文學翻譯叢書。作家作品如瓦歷斯·諾幹法文版詩集《山有夢》、夏曼·藍波安德文版小說《黑色的翅膀》、日本版散文《大海浮夢》、巴代捷克文版小說《最後的王》……等，也以外文譯本向世界讀者進行邀請。文創方面，文學跨界、史料檔案數位加值、娛樂影音產業、文創商品與部落產業的開創，顯現族人積極面對「傳統」的姿態。亞榮隆·撒可努出版《山豬·飛鼠·撒可努》、《走風的人》，後續改編成電影與動畫；馬志翔執導「飄搖的竹林」電影改編自瓦歷斯·諾幹作品，乜寇·索克魯曼《東谷沙飛傳奇》以兒童偶劇的方式首度搬上舞台，以此向「東谷沙飛」致敬。再加上 2010 年台灣國際藝術節節目《很久沒有敬我了你》，以及 2011 年由原住民族委員會、台東大學策劃的歌舞劇《逐鹿傳說》，亦得到許多肯定與迴響。這些音樂劇、歌舞劇，與 2007 年原舞者推出《杜鵑山的回憶》紀念高一生、2010 年以《芒果樹下的回憶》音樂劇紀念陸森寶百歲冥誕，讓原住民族文學與樂舞、影音產業的連結更具創意。這些努力，顯現「文學」邊界的擴大，我們得以感受文學與影視媒體、文化產業連結的巧思。

原住民族作品向度以及研究關切，事實上回應、補充了台灣族群論述的趨勢。原住民族憲政主體與文化復振，是 1990-2000 年間的階段性任務，前者確立了族群名稱與歷史詮釋權，後者則鼓勵族人以「返本」的姿態，重新認知與學習部落在地知識，得以克服這個世代的挑

戰〔陳芷凡 2011:150〕。族群文化復振的機會，來自幾個向度的實踐：首先，課程方面，2001 年東華大學正式成立「原住民族學院」，台灣文學系所後續也開設「台灣原住民族文學」相關課程，其教育理念與資源提供學生更為深刻地掌握原住民族語言、知識系譜與藝術創作的關係。此外，主題策展方面，國家台灣文學館於 2005 年策劃「用筆來唱歌：原住民文學主題書展」以及「聽·傳·說：台灣原住民與動物的故事」；2018 年推出「原來如此：原住民族文學轉型正義特展」，透過原住民族文學的策展與座談，提供研究者深究議題的機會。南島跨域連結方面，2002 年國立台東史前文化博物館籌備處正式開館，2007 年「南島民族論壇」籌備處成立，與台灣太平洋研究學會共同致力於南島原住民族相關研究，這些視角都強化了跨域研究的能量。台灣社會已逐漸理解、肯認原住民族人權、部落人才培育、原鄉智慧延續的重要性，再加上課程建置、展設典藏與南島跨國鏈結，這些共同影響原住民族文學學位論文的走向。

上述現象，成為學位論文研究的重要線索。根據《原教界》第 78 期針對原住民族議題學位論文（1980-2017）的整理，文學部分計有 177 篇，撰寫者從「各院校系所與指導老師」、「民族別與出版年代」以及「民間文學與作家文學」面向，討論學位論文的研究趨勢。由於 2000 年之後才出現質量豐碩的原住民族文學研究，因此，筆者將以研究主題為例，特別留意作品出版與論文研究趨勢的關係，討論兩者互為影響的文學場域。

## 一、口傳文學研究的進程

台灣原住民族口述傳統的採集，可上溯至日治時期，包括佐山融吉的《番族調查報告書》（1915）、小島由道《番族慣習調查報告書》（1918）、移川子之藏《台灣高砂族系統所屬之研究》（1935）、小川尚義和淺井惠倫《原語台灣高砂族傳說集》（1935）等。戰後人類學、考古學的採錄成果，如王崧興《馬太安阿美的故事》、李亦園《南澳泰雅人的神話傳說》，以及原住民知識份子著手調查部落的口頭傳統，如夏曼·藍波安《八代灣的神話》（1992）、夏本·奇伯愛雅《釣到雨鞋的雅美人》（1992）；巴蘇亞·博伊哲努《台灣鄒族的風土神話》（1993）等，呈現作者採集口頭傳統的心意，這些材料也成為研究者進一步探索的基礎。

原住民族文學研究的起點為口傳文學。透過整理，我們發現研究者針對個別族群的口傳文學、神話傳說進行論述，採取的研究方法以田野採錄、耆老訪談並且依據主題的相關性進行歸納，包括馬莉〈台灣山地神話研究〉（1980）、浦忠成〈台灣鄒族神話研究〉（1994）、賴宗賢〈布農族三則口語傳說的敘事焦點與主題焦點〉（1997）、劉育玲〈台灣賽德克族口傳故事研究〉（2001）……等。此研究方法深化了我們對口傳文學個別主題的理解，由此領會族群文化脈絡的內涵。除了主題歸納，研究者亦關注口傳文學敘事類型與主題之間的關係，曾基璋〈排灣族故事分類研究：milimilingan 邊界的探索〉（2006）、李佳芸〈泰雅族大崙崁流域口述傳統（Lmuhuw）與口唱史詩（Msgamil）的比較研究〉（2015）揭示了研究路徑。主題與敘事型態之外，後續研究者延伸至不同區域的對象與用途，包括彭莉朱〈台灣原住民動物口

傳故事之教材分析與教學運用》(2013)、朱明珍〈大臺北都會區泰雅族口傳文學及習俗禁忌研究〉(2016)、洪纈育〈台灣原住民撒奇萊雅族民間敘事當代傳承研究〉(2016)。研究者進一步論辯了神話傳說的口頭性、變異性與集體性，不僅關注「新」的族群，如都市原住民、正名的撒奇萊雅族口傳文學的流變；也留意口傳文學的當代傳承與教學實踐，這是研究者對民間文學這個領域的積極回應。

口傳文學的主題相似性，也成為比較研究的開端，研究者除了留意不同國家、區域擁有相似母題的文化基礎，也關注特定母題的異文化脈絡。林淑莉〈琉球神話與台灣原住民神話研究：以兄妹始祖神話為中心〉(2001)、林小玲〈馬雅、阿茲提克與台灣原住民的交會：神話篇〉(2004)，皆是這類視角的展現。有意思的是，後續研究聚焦於台灣島內不同族群、甚至是不同語系口傳文學的參照，如張雅惠〈排灣族與魯凱族禁忌故事探究〉(2009)，也擴及原住民與客家民間故事的比較視角，如鍾秀金〈台灣客家與原住民民間故事之動物變形比較研究〉(2012)。其中，陳明珍〈析論原住民飲酒文化與其文學的關係〉(2005)、曾秋馨〈織布文化與口傳文學—以泛泰雅族群為主〉(2013)觸及飲酒文化、織布傳統與口傳文學的連結，揭示口傳文學與傳統勞動、物質生產的關係性，提供後續研究者進一步參考。口傳文學的比較研究，也深入至作家作品如何再現神話傳說的內涵，這不僅是作家文學與口傳文學研究對話的方式，亦是口傳文學建構多重意義之契機。這一類的研究包括張雅茹〈當代布農作家文學所見的神話實踐〉(2008)、宋方珺〈台灣原住民族的鳥兆文化與文學書寫〉(2010)、劉得興〈後殖民語境下的神話再現：台灣原住民族漢語書寫之比較研究〉(2013)等，圍繞著作品如何透過神話傳說、耆老古訓、生命禮俗與



祭典儀式，連結根源於土地 / 部落家園的知識系譜，研究者進一步思索作家作品如何統整知識系譜，並給予一個新的敘事框架。新的敘事框架，一方面回應文本的情節鋪陳，也呈現作者延續神話傳說的心意。

## 二、邊緣發聲的研究目的

台灣原住民族文學的興起，與原運之後族人爭取權利、確認族群身分認同的過程密切相關，學位論文主題亦步亦趨，聚焦於邊緣發聲書寫的後續效益。當代原住民族漢語文學之主題，聚焦於對族群文學失落的感嘆、帝國對原住民壓迫的吶喊、文明與荒野的衝突、進步發展與原住民山海文化的剝奪〔瓦歷斯·諾幹 2003：153〕。這四個主題凸顯原住民族的邊緣處境，也因而強化其「發聲」的渴望。學者孫大川指出語言文字的使用，使原住民族能夠了解並參與族群的整體思想與情感交流，書寫者不再是其所屬「環境」的奴隸，他創造了自己的「世界」〔孫大川 2000〕。作家創造了自己的世界，成為邊緣發聲最重要的宣言。伊象菁〈原住民文學中邊緣論述的排除與建構：以瓦歷斯·諾幹與利格拉樂·阿鳩為例〉(2002)、董恕明〈邊緣主體的建構：台灣當代原住民文學研究〉(2003)、童信智〈台灣原住民族的民族自覺脈絡研究：以原住民族文學為素材分析(1980、90年代)〉(2007)、魏貽君〈戰後台灣原住民族的文學形成研究〉(2007)以及奉君山〈為什麼原住民文學？1984 迄今原住民文學對台灣民族國家建構的回應與展望〉(2010)、蔡佩含〈社會介入·自然寫作·歷史敘事——以台灣原住民族漢語文學為考察對象(1970~)〉(2012)等相關論文，其論述的關鍵詞包括主體、主體建構、民族自決、少數論述、介入社會。這些討論強調原住民族第一人稱的書寫意義，族人藉此重新詮釋歷史、確認族群主體

並介入社會，我們猶可留意原住民族文學與台灣民族國家建構的連結。研究者傾向以「原住民族文學」的整體視角，考慮少數論述策略下所形塑的公共領域和言論正義。

邊緣發聲的姿態，始終是研究原住民族文學的主要視角，然而，研究者不全然以「原住民族文學」為整體，而是從特定作家作品、文學期刊以及書寫語言形式，表述邊緣發聲的立場。諸如高琪毓〈排灣族作家作品中的族群意識與書寫策略：以莫那能、阿媽、撒可努為探討對象〉（2007）、許雅筑〈水上往還：論戰後達悟首批遷移世代作家 Syaman Rapongan、Syaman Vengayen、Sin Jiayouli 的書寫〉（2010）等論文討論同是排灣族、達悟族的作家作品，以期深究特定部族的文化脈絡。文學期刊方面，如吳宛憶〈抗爭與回歸：原住民自辦刊物《原報》、《獵人文化》的文本分析〉（2008）、徐國明〈原住民性、文化性與文學性的辯證：《山海文化》雙月刊與台灣原住民文學脈絡〉（2010），這些視角一方面說明期刊如何串聯原運時期的抗爭訴求，也留意這些媒介如何促成原住民族文學的建構。邊緣發聲的研究立場，除了作品主題，書寫以及語言形式亦為觀察重點，陳芷凡〈語言與文化翻譯的辯證：以原住民作家夏曼·藍波安、奧威尼·卡露斯盎、阿道·巴辣夫為例〉（2006）、陳伯軒〈台灣當代原住民漢語文學中知識／姿勢與記憶／技藝的相互滲透〉（2015），呈現研究者思考原住民族書寫如何介入主流漢語書寫，混雜語言的呈現，又如何成為作家文化身分進程的考慮。此外，研究者從長篇小說、原住民生態知識等視角，思索邊緣發聲的可能，如陳湘綺〈當代台灣原住民族歷史長篇小說研究〉（2015）、徐時福〈台灣原住民文學的自然生態書寫〉（2016）揭示了原住民族邊緣發聲的能動性。

建構原住民族的發言主體，除了是邊緣發聲的具體實踐，透過作品中不同族群的對話關係，得以思索原住民族「被邊緣化」之進程。這些研究將原住民族置於台灣殖民歷史以及主流文學場域，思索「再現」原住民形象的考慮。王幼華〈清代台灣漢語文獻原住民記述研究〉（2005）、陳芷凡〈跨界交會與文化「番」譯：海洋視域下台灣原住民記述研究（1858-1912）〉（2010）、潘佩儒〈帝國傳道者的殖民地原住民書寫——山部歌津子《蕃人ライサ》研究〉（2011）、劉智濬〈認同·書寫·他者：1980年代以來漢人的原住民書寫〉（2011）、賴思辰〈津島佑子《太過野蠻的》、施叔青《風前塵埃》的原住民書寫〉（2014）、蔡政惠〈戰後台灣作家文學中的「原住民族書寫」：自1945到1987〉（2015）以及黃美惠〈甘耀明《殺鬼》中的台灣原住民神話研究〉（2015）等，揭示了原住民族與不同族群相遇的歷史場景。論述材料包括清代藝文志、十九世紀西人來台筆記、日本帝國再現原住民族形象的作品、解嚴前後漢人作家經營的原住民議題，以及當代台日歷史小說對於原住民形象的刻畫。上述研究除了指出文明與野蠻的辯證，亦詮釋了原住民形象轉變的意義。孫大川指出原住民族運動或各種書寫的努力，可以是一項邀請，使台灣主體性之建構能從「我」與「他」的對立，朝向相互對談、對話的「你我關係」〔孫大川 2003：57-81〕。再現族群形象的研究，顯現了不同群體在歷史現場的互動，這不僅是「邊緣發聲」的基礎，亦積蓄了「望向多方」研究取徑的能量。

### 三、望向多方的「傳統」

學者 James Clifford 於《復返：二十一世紀成為原住民》（Returns：Becoming Indigenous in the Twenty-First Century）一書，延續其著作《文

化的困境》(The Predicament of Culture) 以及《路徑》(Routes) 對人類學知識與研究權限的反省,《復返:二十一世紀成為原住民》以原住民族為論述主體,討論其面對歷史風暴之下的各種轉圜、折衝與策略方式。James Clifford 援用西南阿拉斯加的一個原民遺產展覽:「同時望向兩邊」(Looking Both Ways),闡釋原民振興(Native resurgence)的概念。他認為「原民振興」是一個有連續性、並且不斷轉化的過程,牽涉到銜接---文化和政治上的結盟、表演---為不同的「大眾」而設的呈現形式、和翻譯---跨過文化分歧性和世代分歧的溝通與對話〔James Clifford 著、林徐達、梁永安譯 2017〕。筆者認為 James Clifford 主張一種望向多方的彈性姿態,原住民族嘗試透過與不同對象的結盟與合作維繫族群主體。

James Clifford 於全球化與後現代思維的省思中,指出原住民文化並不會隨之同化,其中關鍵在於原住民族往根深而有適應力的「傳統」取材,與不同層次的全球化、資本主義、國家霸權周旋,從中開創新的途徑。回顧傳統是為了開展族群的未來性,因此,我們必須留意族語文學研究的興起。全淑潔〈聽見祖靈的聲音: Bunun 作家 Bukun Ismahasan Islituan 的族語文學研究〉(2012)是目前第一本以族語文學為焦點的研究論文,卜袞·伊斯瑪哈單·伊斯立端〈Na Asa Tadau Sumbang 我想要呼吸-從自我生命經驗暨其書寫探討布農族語文學創作〉(2015)以自己作品為例,說明族語書寫的緣由與效益,卜袞表示選擇族語創作不只是為了重回布農族的文化情境,他透過學術性的論述,以及身兼作家 / 研究者雙重的研究視角,挑戰族語創作本身內建的文化與世代隔閡,展現了原民振興之考慮。族語文學的創作者直面「傳統」,平埔族文學的相關研究則繞了個彎,回望傳統。

1994年原住民族從「山胞、番人、山地人、高山族」正名之後，平埔族群隨之展開正名運動，並積極地復振自身的文化、語言與祭典。在「平埔工作小組」（1996）、「台灣平埔族學會」（1998）成立數年之後，研究者開始留意平埔族文學的討論，包括吳瑋婷〈再現的「番」母系：王家祥小說中的原住民形象研究〉（2008）、游蕙菁〈台灣噶瑪蘭族口傳故事研究〉（2010）、連凱如〈從西拉雅族吉貝耍的神話傳說看「阿立母」信仰之傳承〉（2016）可謂先聲。

James Clifford 對於「原民振興」之詮釋，事實上補充了學者 Stuart Hall 建構文化身分的說法。Stuart Hall 指出身分（identity）不只是本源的再發現，身分更是在重述過去中生產出來的產品。因此，他認為思考文化身分的關鍵，不在於我們是（being）什麼，而是我們變成（becoming）什麼，未來式跟過去的成分同樣重要（Stuart Hall 1996）。這些論述揭示了原住民族「傳統」內涵的多樣性與變異性，近期研究關注原住民族的內部混雜，表述了原住民族文學不只是回答「我是誰」，還在於回答「我可以是誰」〔陳芷凡 2018〕，回應 Stuart Hall、James Clifford 對於單一傳統的反思。如何思考文學作品中的族群與性別扞格？林奕辰〈原住民性之族群與性別書寫：阿媽書寫的敘事批評〉（2001）、盧羿彤〈筆織彩虹——泰雅族作家里慕伊·阿紀及其作品研究〉（2014）、蘇玫陵〈部落山林憶往書寫：以白茲·牢固那那作品為例〉（2015）彰顯原住民性書寫的意義，也藉此思考作家面對族群與性別向度的各式衝突。性別議題之外，研究者也開始關注作品中部落（原鄉）與城市（異地）的張力：徐時福〈台灣原住民小說的都市書寫〉（2007）、林珮琬〈部落與異域經驗如何影響寫作--以老鷹再見為例〉（2007）彰顯異地 / 都市經驗如何成為作家的靈感來源，進一步反省

論者將部落、血脈與傳統文化並置的慣性連結。除了族群與性別、地方的多層次論述，更年輕的書寫世代，如乜寇·索克魯曼、多馬斯，他們以不同的方式敘寫原鄉經驗，徐偉育〈《東谷沙飛傳奇》中的奇幻書寫研究〉（2014）正是對此書寫現象的回應。這些「非典型」的原住民族文學，如同林瑜馨〈原住民文學的非典型書寫現象——以達德拉凡·伊苞、董恕明以及阿綺骨為例〉（2013）的觀察，讓我們重新思考原住民族「典型」文學的認知。研究者關注了這一點，成為望向多方的論述基礎。

研究者望向多方的關切，除了對傳統的省思，也呈現文學與音樂、繪本、影像交會互放的光亮。不同媒介的研究，豐富了「文學」的內涵與邊界。林玫汝〈阿里山鄒族歌謠文學研究〉（2006）、黃國超〈製造「原」聲：台灣山地歌曲的政治、經濟與美學再現（1930-1979）〉（2010）、葉莞妤〈誰來唱我們的歌——流行歌曲中台灣原住民族的現聲/身〉（2016）等，這些研究一方面參照歌謠與文學作品，並細究不同向度的歌唱屬性，如「山地歌曲」、「流行歌曲」名稱，從中思考原聲製造的文化情境。圖像方面，一類研究者以創作為畢業論文，他們思索口傳文學的內涵並轉化為藝術創作，如游麗娟〈泰雅族原住民神話故事『石生』：複合纖維繪本創作〉（2008）、劉兆欣〈神話故事插畫創作：以魯凱族之巴楞公主與蛇郎君故事為例〉（2008）、陳奕傑〈原住民繪本創作內蘊研究與實踐〉（2009）。另一類研究者則從圖畫書、繪本進行討論，如鄭勳方〈以原住民文化為主題之幼兒圖畫書文本分析〉（2009）、鄭仁愷〈《紅頭追憶》——以蘭嶼雅美族人文化意象探討「生命觀」之繪本創作研究〉（2011）、林庭薇〈台灣原住民族圖畫書研究（戰後 1945 年~2011 年）〉（2016）。不論是轉化口傳文學為藝術創作的

實踐，或是分析原住民族議題的繪本、圖畫書，這些研究實踐了望向多方的期待。

## 結論

筆者根據資料梳理 1980-2017 年間有關原住民族文學議題的碩博士論文，詮釋了原住民族文學發展與學術研究的密切關係。按照本論文主題而言，可分為口傳文學、漢語 / 族語文學以及「文學」跨界的研究。這三個向度一方面顯示了研究者建構原住民族文學的努力，也揭示了文學研究的意義。

台灣原住民族口傳文學的研究，其研究方法採取主題歸納、參照，並透過神話傳說的比較研究、口傳文學的當代展示，呈現了同一主題形成的複雜脈絡。從上述整理發現，學生以及指導老師關注口傳文學之議題，包括祭儀文學、文字化的進程、口傳文學與作家文學的關聯，還包括援用神話傳說作為創作靈感的實踐。原住民族的口頭傳統，曾是族人每日生活的一部分，口傳文學蘊含的文化意義，得以引導族人理解自己與群體、環境與社會之間的關係。然而，口傳文學並非一個同質性的知識系統，不同族群有各自的文化脈絡，由此形成殊異且多樣的原住民族知識。不過，既然原住民族生活於當代，口傳文學的延續也開始關注跨文化的特質，因此，研究者特別留意「跨界」的軌跡，這與原住民族口傳文學於當代社會的實踐互為呼應。

原住民族漢語 / 族語文學的興起，呼應了 1980 年代原住民社會運動的訴求，研究者多半依循作品的邊緣發聲立場，建構原住民族的

族群意識。從邊緣發聲爭取權利，到原民振興的多方策略，說明了不同階段原住民族文學研究的取向。研究取向與當代族群意識的氛圍，密切相關。社會學者王甫昌指出族群意識源於族群互動關係的「社會脈絡」，在不同族群區分的界定方式下，個人擁有多重的族群身分，這也揭示了族群並不是「團體」，它是一套關於「如何分類人群的意識形態」〔王甫昌 2003：54-63〕。族群作為一種分類人群的意識形態，我們關注的不只是族群的特質如何構成一個特殊的族群，還在於這種區分會在何時、何種狀況下變得比其他可能的分類重要？事實上，根據王甫昌的論述，有意義的人群分類通常是在衝突與競爭的社會脈絡下，不同群體的成員建構「差異」的結果。因此，我們得以留意個人最初零散、分歧的差異，透過集體認知的效應，建構一套文化身分形塑的過程。在這個過程中，原住民族作家作品與研究扮演重要推手。作家與研究者皆從「邊緣」出發，以此建構原住民族文學所彰顯的族群意識。我們看到研究者從作品主題、語言形式與社會效益，強化了「邊緣」發聲的顛覆性。

作家作品與研究者透過文本，確認了原住民族群意識的生成，然而，二元分立論述，有其時代貢獻，亦有所侷限。學者 Stuart Hall、James Clifford 對傳統、文化身分、原民振興的表述，提示了族人透過銜接、表演與翻譯的策略，擴大原住民族與外界合作協商的無限可能。我們留意近期的碩博士論文研究，不論是直面傳統的族語文學研究、留意作品中描繪族群與性別、區域、階級不同層次的張力、思考文學與音樂、影像參照研究的種種突破，又或是如學者董恕明留意原住民族文學的「彈性」，作家與研究者希冀找到說故事的不同範式，以延續原住民族群意識的能量，呈現原住民族文學研究「望向多方」的真義。



從邊緣發聲至望向多方，此路徑，不只是作品實踐的方式，也包括論述策略的考慮，這些共同見證了原住民族透過文學建構主體的努力。然而，「望向多方」的研究趨勢持續延伸，更是發問、觀察當代原住民族文化論述的起點。原住民族文學的再現政治，不論是復返（returns）於傳統，又或是與不同媒介的銜接，將有助於我們重新思考文學回應原住民族知識的方式，藉此探究台灣原住民族當下面貌與未來挑戰。

## 引用文獻

王甫昌

2003 《當代台灣社會的族群想像》台北：群學。

王筠容

2017 〈文學〉，《原教界》78：34-35。

瓦歷斯·諾幹

2003 〈從台灣原住民文學反思生態文化〉，《台灣原住民族漢語文學選集·評論卷上》台北：印刻，頁 152-171。

邱子修

2014 《他方闖境的生命政治：環北太平洋區域少數文學的跨文化翻譯 / 異》台北：翰蘆。

孫大川

2000 《夾縫中的族群建構：台灣原住民的語言、文化與政治》台北：聯合文學。

2003 〈原住民文學的困境〉，《台灣原住民族漢語文學選集·評論卷上》台北：印刻，頁 57-81。

浦忠成

2009 《台灣原住民族文學史綱》台北：里仁。

陳芷凡

2011 《台灣原住民族一百年影像暨史料特展專刊》台北：原住民族委員會。

2018 〈戰爭與集體暴力：高砂義勇隊形象的文學再現與建構〉，《台灣文學研究學報》26：123-150。

楊 翠

2018 《少數說話：台灣原住民性文學的多重視域》台北：玉山社。

董恕明

- 2013 《山海之內天地之外：原住民漢語文學》台南：國家文學館。  
2014 〈文學的「彈性」：以奧威尼·卡露斯〈淚水〉、夏曼·藍波安《天空的眼睛》和瓦歷斯·諾幹《城市殘酷》為例〉，《新地文學》29：118-138。

劉秀美

- 2010 《從口頭傳統到文字書寫：台灣原住民族敘事文學的精神蛻變與返本開新》台北：文津。

魏貽君

- 2013 《戰後台灣原住民族文學形成的探察》台北：印刻。

CLIFFORD, James 著、林徐達、梁永安譯

- 2017 《復返：二十一世紀成為原住民》苗栗：桂冠。

HALL, Stuart.

1996. "Introduction: Who Needs "Identity"?" in Questions of Cultural Identity, Stuart Hall and Paul du Gay ed, London: Sage: 1-6.

